

NGHỊ ĐỊNH THƯ
VỀ
YÊU CẦU KIỂM DỊCH THỰC VẬT ĐỐI VỚI THẠCH ĐEN XUẤT
KHẨU TỪ VIỆT NAM SANG TRUNG QUỐC
GIỮA
TỔNG CỤC HẢI QUAN
NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA
VÀ
BỘ NÔNG NGHIỆP VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Nhằm đảm bảo an toàn cho việc xuất khẩu thạch đen (*Mesona chinensis* Benth) từ Việt Nam vào Trung Quốc, và đảm bảo an toàn cho nền nông nghiệp cũng như hệ sinh thái của Trung Quốc, dựa trên kết quả phân tích nguy cơ dịch hại (PRA), Tổng cục Hải quan Nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa (sau đây gọi là GACC) và Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn của Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam (sau đây gọi là Bộ NN & PTNT) đã thảo luận và thống nhất các yêu cầu kiểm dịch thực vật đối với thạch đen của Việt Nam xuất khẩu sang Trung Quốc như sau.

Nghị định thư này chỉ đề cập đến các yêu cầu kiểm dịch thực vật. Sản phẩm thạch đen của Việt Nam có thể cũng phải tuân thủ các tiêu chuẩn và yêu cầu khác, chẳng hạn như tiêu chuẩn và yêu cầu liên quan đến sức khỏe con người (ví dụ: tiêu chuẩn an toàn thực phẩm quốc gia của Trung Quốc), nhưng không đề cập tại Nghị định thư này.

Điều 1

Cơ quan chịu trách nhiệm thực thi Nghị định thư:

Phía Việt Nam là Cục Bảo vệ Thực vật của Bộ NN & PTNT.

Phía Trung Quốc là Cục Kiểm dịch Động vật và Thực vật của GACC.

Điều 2

Sản phẩm thạch đen xuất khẩu sang Trung Quốc bao gồm thân và lá khô được sản xuất tại Việt Nam và xuất khẩu sang Trung Quốc để chế biến.

Điều 3

Thạch đen xuất khẩu sang Trung Quốc phải tuân thủ luật pháp về kiểm dịch động thực vật, các quy định về nhập khẩu, các tiêu chuẩn quốc gia của Trung Quốc, và không nhiễm đối tượng kiểm dịch thực vật do GACC quy

định (Phụ lục), không có côn trùng sống, đất, hạt lẫn, tàn dư thực vật.

Điều 4

Người trồng thạch đen phải tăng cường quản lý canh tác, lập kế hoạch kiểm soát dịch hại và thực hiện các biện pháp kiểm soát để loại bỏ đối tượng kiểm dịch là cỏ dại trong trường hợp phát hiện trên đồng ruộng.

Người trồng thạch đen phải tăng cường quản lý trong công tác thu hoạch để ngăn chặn nhiễm cỏ dại, hạt cỏ dại, tàn dư thực vật, đất ...

Điều 5

Bộ NN&PTNT phải đảm bảo rằng thạch đen xuất khẩu sang Trung Quốc có nguồn gốc từ các cơ sở chế biến đã được Bộ NN&PTNT đánh giá và thông qua, Bộ NN&PTNT cần đề xuất danh sách cơ sở chế biến cho GACC. GACC có thể tiến hành kiểm tra thực địa, nếu cần. Sau khi được GACC chấp thuận, các cơ sở chế biến sẽ được phép xuất khẩu thạch đen sang Trung Quốc.

Danh sách cơ sở chế biến xuất khẩu thạch đen sang Trung Quốc có thể sẽ được cập nhật và cung cấp trên trang web của GACC.

Điều 6

Thạch đen xuất sang thị trường Trung Quốc phải được đóng gói. Bao bì đóng gói đảm bảo không tái sử dụng, sạch sẽ, vệ sinh và không chứa chất độc hại. Thạch đen phải được bảo quản ở khu vực riêng biệt với sản phẩm khác để tránh bị nhiễm đối tượng kiểm dịch, đất, xương và phân động vật, không được có tàn dư động thực vật và chất độc hại.

Điều 7

Bao bì đóng gói của mỗi lô thạch đen xuất khẩu sang Trung Quốc phải có nhãn ghi tên cơ sở chế biến, mã số đăng ký, tên sản phẩm, nơi sản xuất. Trên mỗi bao bì phải ghi rõ “Thạch đen của Việt Nam xuất khẩu sang Trung Quốc” bằng tiếng Trung và tiếng Anh.

Điều 8

Bộ NN&PTNT cần tiến hành kiểm tra và kiểm dịch đối với thạch đen trước khi xuất khẩu sang Trung Quốc. Lô hàng đáp ứng những yêu cầu nêu trong Nghị định thư này sẽ được cấp Giấy chứng nhận kiểm dịch thực vật do Bộ NN&PTNT cấp theo Tiêu chuẩn quốc tế về các biện pháp kiểm dịch thực vật số 12, và có phần khai báo bổ sung như sau: “The consignment is from registered processing plant (registration no.: ***), is in compliance with requirements described in the protocol of phytosanitary requirements for the export of Mesona chinensis from Viet Nam to China between the General

Administration of Customs of the People's Republic of China and the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Socialist Republic of Viet Nam.”. Nếu lô hàng đã được khử trùng thì phải ghi rõ trên Giấy chứng nhận kiểm dịch thực vật ngày, nhiệt độ, nồng độ và thời gian khử trùng.

Bộ NN&PTNT sẽ cung cấp cho GACC mẫu Giấy chứng nhận kiểm dịch thực vật để GACC theo dõi và xác minh.

Điều 9

Khi lô hàng thạch đen đến cửa khẩu nhập của Trung Quốc, Hải quan Trung Quốc sẽ tiến hành kiểm tra và kiểm dịch. Nếu lô hàng không đáp ứng yêu cầu nêu trong Điều 5 thì sẽ bị trả lại hoặc tiêu hủy; nếu lô hàng không đáp ứng yêu cầu nêu trong Điều 7 thì sẽ bị xử lý, trả lại hoặc tiêu hủy; bất cứ lô hàng nào không tuân thủ yêu cầu sẽ được xử lý theo các quy định sau đây:

(1) trả lại hoặc tiêu hủy nếu Giấy chứng nhận kiểm dịch thực vật không đáp ứng yêu cầu;

(2) xử lý, trả lại hoặc tiêu hủy nếu phát hiện đối tượng kiểm dịch sống hoặc dịch hại còn sống khác;

(3) trả lại hoặc tiêu hủy nếu phát hiện đất hoặc thành phần biến đổi gen không được Trung Quốc chấp nhận;

(4) xử lý, trả lại hoặc tiêu hủy theo luật pháp và quy định của Trung Quốc nếu phát hiện chất thải động vật, xác động vật, lông gia cầm, hạt giống hoặc các vật liệu cấm.

GACC sẽ thông báo cho Bộ NN&PTNT về việc không tuân thủ nêu trên và thực hiện các biện pháp như tạm dừng nhập khẩu từ các cơ sở chế biến có liên quan hoặc dừng việc vận chuyển thạch đen sang Trung Quốc, tùy theo mức độ vi phạm.

Điều 10

Bộ NN&PTNT phải kịp thời thông báo cho GACC bằng văn bản khi có bất kỳ loại dịch hại mới nào trên thạch đen tại Việt Nam và các biện pháp hiệu quả do Bộ NN&PTNT áp dụng.

GACC sẽ tiến hành đánh giá rủi ro bổ sung và rà soát nội dung Nghị định thư này dựa trên mức độ phát sinh và phát hiện dịch hại trên thạch đen của Việt Nam.

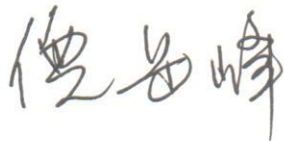
Điều 11

Hai bên thống nhất giải quyết các vấn đề liên quan đến kiểm dịch thực vật thông qua tham vấn kỹ thuật về nhập khẩu thạch đen từ Việt Nam sang Trung Quốc. Nếu cần, GACC sẽ cử chuyên gia sang Việt Nam, phối hợp với Bộ NN&PTNT, để đánh giá hoạt động quản lý dịch hại, quản lý kiểm dịch...

của Bộ NN&PTNT. Chi phí liên quan đến thực địa, bao gồm chi phí đi lại, ăn ở và sinh hoạt sẽ do nước xuất khẩu chi trả.

Điều 12

Nghị định thư này được ký làm hai (02) bản chính và có hiệu lực kể từ ngày ký. Nghị định thư này gồm 3 ngôn ngữ có giá trị như nhau: tiếng Trung, tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có sự khác biệt trong cách giải thích, bản tiếng Anh sẽ có giá trị quyết định. Nghị định thư này có giá trị trong vòng 5 năm. Sau 5 năm, Nghị định thư này sẽ tự động có hiệu lực thêm 5 năm nữa, trừ khi một trong hai bên thông báo cho bên kia ít nhất trước 6 tháng về ý định sửa đổi hoặc chấm dứt Nghị định thư này.



**TỔNG CỤC HẢI QUAN
NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN
TRUNG HOA**



**BỘ NÔNG NGHIỆP VÀ
PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ
NGHĨA VIỆT NAM**

Ngày 8 tháng 12 năm 2020

Ngày tháng 12 năm 2020

PHỤ LỤC

Danh mục đối tượng kiểm dịch Trung Quốc quan tâm

1. *Pharaxonotha kirschi*
2. *Callosobruchus maculatus*
3. *Cryptolestes pusilloides*
4. *Listronotus bonariensis*
5. *Callosobruchus analis*
6. *Acanthoscelides obtectus* Say
7. *Eupatorium odoratum* L.
8. *Mikania micrantha* Kunth
9. *Sorghum alnum*